

譯 林
書 叢 說 小

編 三 十 三 第

說 小 事 軍

錄 雨 鐵 風 金

下 卷

海 上

行 發 館 書 印 務 商



陳大燈陳家麟譯

義俠小說

遮那德自伐前八事二冊

前二冊四角五分 後二冊五角五分

中華民國三年六月初版

（金風鐵雨錄三冊）

（每部定價大洋壹元）

著者 英國科南達利

述者 閩縣林紓

行者 仁務印書館

刷所 上海北河南路北首寶山路商務印書館

發行所 上海棋盤街中市商務印書館

分售處 北京天津保定奉天龍江吉林長春西安太原濟南開封成都重慶漢口商務印書館分館

長沙安慶蕪湖南京南昌杭州蘭谿福州廣州潮州桂林雲南澳門香港

★此書有著作權翻印必究★

幸忽詭可徧種交廿七

麥因。而投書入獄。及獄中夜出。最後乃婉述公爵之言。方余言時。議員咸傾耳注意。及遇險事。座中有鬱怒肆詈者。有感喟悲傷者。有代予祈禱者。足見人人好我。語終。議員又各賀我以奇遇。而於標佛之言。則尤屬意。其中或發問無次。如是者三數。余語竟。彼此木然無聲。人人如有所思。似均羨余。王忽曰。待寡人定此小將軍之勇號。是大類羅馬英雄安利西。且其所爲。又大肖阿德西。凡阿德西所能者。將軍以三日之力行之。較諸英雄西加德利。尤可云能冒險矣。然尙未如將軍之再遇險。王語已。視吉利曰。以汝視之如何。將軍在百死中。一無所懼。忠心耿耿。動人可嘉也。吉利未答。王復語余曰。如將軍言。標佛果不以一字見答。耶。余曰。如大王言。公心至盼吾軍克集大勳。且義師至時。願以兵合同抵倫敦。此卽下臣奉使無狀之所得也。王曰。聞標佛公之議員。未嘗詈及義師。似言外亦言及雅各王之失德。是乎。余曰。然。王曰。果義師至時。想公爵或不懷模稜之見。且此議員。焉知大計。其心固懷兩可。惟利是從。願吾得之。足以強吾軍。亦進師之機會也。臨標佛時。自足覘其所嚮。撒克遜曰。臣前

不言移師向布斯多乎。余卽曰：吾軍兵力似已恢張。臣在葛東巴利中見練軍已得五千。且人人爭修城堡。府尹曰：吾軍得標佛者。則是軍卽爲吾有。而此中義士又皆改正教中之人。此輩方謀以簞食迎師。卽使城堅不下。吾集而攻之。城中亦必有爲吾內應者。德國老將忽斥府尹曰：汝乃狂愚。吾軍胡爲不下茲城。乃不有攻城之礮乎。彼改正教何爲。上帝又胡爲。中有人答曰：公言良然。老將復言曰：果恃內應。何名爲義師。而座中改正教之人。則又助府尹。而攻德國老將。撒克遜亦頗有所左右。會中議論紛起。莫衷一是。而新舊教因之互鬭。方紛呶間。王怒曰：衆且息讙。諸公在寡人議廳之上。豈所謂朝儀。果羣公必如是者。則寡人仍歸藩服。移師向土耳其。良不願聽羣公之呶競。今寡人欲究問何人在是兵間。爲基督教左袒。乃下令曰：布蓮威爾萃司及勳爵亨利納德三君。請勿與此議。後此寡人有令。更延將軍者始可入。餘人皆出。明日整兵北向矣。王語後。與衆鞠躬示敬。會散。王挽吉利至隱處與之私語。極久。此時議員實分數黨。有英人。有外國之人。有來自諦溫者。有來自西摩瑟者。

各分門戶。行次佩刀觸石鏘然。而改正教人亦隨其後。時人人各有宗教之爭。一至門外。改正教之牧師聚議如蠶。車中酒笛及糧食之困。人人皆坐距。恭聽牧師演說。改正教之宗旨。拖束之兵。及後備兵。亦人人咸有議論。余自議廳出。狀至鬱鬱。自謂垂成之功。而人心不一至是。胡以克集大勳。撒克遜則蕭然若無事。自謂嘉釀將熟。余曰。黨派既分。衆心且渙。奈何言熟。撒克遜曰。惟爭始見英雄種之。不喬何能出。土人既各執其見。攻駁之下。安得不憤。惟其憤極。方得勝著所在。且爾不聞老格林威爾之功。當日部曲黨派尤多。惟其有爭競之心。故勇力繼出。不肯相下。而大功卒成。時德國老將突過余側曰。汝英人乃大囂張。無二人同心者。言人人殊。一何可笑。惟吾心至服小將軍。乃能冒百死而成巨勳。余曰。吾倦欲睡。不能更報足下以詞。以鄙人出已數日。均失眠。特假寐於小舟。及獄榻數小時。餘均未睡。撒克遜曰。趣歸宿。侵晨八句鐘復至軍隊矣。余乃與二人爲別。歸入府尹之室。既至。更述遭難事。告其家人後。始歸寢。

第二章

一千六百八十五年六月二十一號。爲禮拜一之期。天陰。多風。雲片如積。厚幕急雨。時下。灑物。瀟瀟然。遲明。蒙茅軍門。驚策動。自湯泥橋。至於沙埕。連營均遵大帥號令。點名既竟。列隊而前。先鋒隊已迅發出東門。餘兵之序。如當日入城時部署。拖東之農人。隊居陣後。府尹及撒克遜。卽居拖東兵隊左右之間。此軍已經小敵。礮隊夾其中。騎士衛其外。巨礮載諸陣後。以備大敵。大軍行次。深有紀律。數日以來。軍中頗加練習。行軍略具規模。兵數已近八千人。皆飫於飲食。身健氣壯。無戀家怯敵之心。逐隊相聯。力趨泥滓。無所斂避。行次作村歌自遣。雜以俚語。齊伯司身筭一隊。隊人瓣垂其背。雨點溜其帽簷。如旒。老卡俾領矛兵。及余所領之鐮刀隊。人皆起自田間。疾風暴雨。無憚。且耐勞苦。今行懣雨之中。其態自若。在余隊之前者。爲拖東之步隊。後則輜重之車。以騎兵夾護此車行。巨陣作長蛇跨山而去。直趨山樊而下。於是憑高以待。後隊迴視故鎮。自念軍行生死未卜。或不更見此村也。隱約中。尙見村人揭巾。

送行者。老卡俾引轡近余。汗衫被馬股爲風所蕩。飄然如白塵。矛兵勇健。力隨其後。老卡俾似有所思。而余四矚風物。見一線陽光。破雲罅出。暎射麥打連塔尖。見國旗尙在塔尖飄拂。衆爭以爲祥。遂羣呼而前。脫冠而舞。作臨敵狀。鼓角爭鳴。老卡俾脫其汗衫。納諸鞍下。揚鞭疾趨。而雲勢尙屯。吾軍之上。流盪及於峰際。果使明休咎者。則將謂此軍之出。爲勢凶也。余長日均拖泥帶水行。泥深及踝。天晚及橋水。復收合新軍一隊。並得軍實數百磅。橋水本善地。貿易絕盛。直下通巴拖之河岸。吾軍嚴守。竟夜。明日復發。盛雨及之。較昨日尤劇。泥塗接天。地固沮洳。益以盛雨。水澤漲滿。瀉入道左湖中。敵之騎隊。阻水不能突我。惟吾軍犯水行亦絕緩。長日沾滯泥中。雨脚沿檜桿而下。馬蹄拔泥而出。厥狀至艱。時軍行至伊斯阿經裏多立村。逾波登山。遂及官道。長行至阿西柯大林。吹角集全軍。遂傳餐。草草而食。食已復行。雨復大至。衣甲淋漓。遂經斐旅館之園囿。直趨倭東。雨積田汙。農大失望。軍行亦不之管。天晚。至葛東巴利村。人大出迎師。吾軍道行之艱。得此少慰。明日天尙盛雨。加之陰涼。吾

軍遂止於倭斯村。鎮亦雄麗。有極巨之禮拜堂。石象至精美。大類沙黎巴利所見者。而村民視改正教人。至有禮。物皆賤售。吾軍歡然。此行始與敵騎遇。而大雨時止。時作薄霧。開時見小山之下。刀光暎射。諜者歸言。出吾左右。均有敵騎。聞其陰謀欲包鈔吾後。刼取輜重。撒克遜聞言。立分其矛隊爲兩旁。以衛輜車。敵騎始止。吾軍發倭斯行二十四哩。至斐東毛勒。然敵軍刀光仍時時夾吾軍左右。迨晚次慶珊橋。去布斯多僅二英里。有時余軍騎隊涉河。近其界下。侵晨雲陰解駁。雨亦少止。余與老卡俾以馬登小阜。觀敵陣。步卒則停於草間。伐薪生火。或解衣就日而曬。狀甚顛頓。周身皆泥。冠亦爲雨所漬。槍皆成鏽。革鞢或陷泥不能起。至跣足而行。或以巾裹其足。如是苦況。遂使吾健兒。備歷軍中艱困。眼光兇露。髮短弗櫛。人咸消瘦。然握刀及槍至謹。類似少小出自兵間者。卽以官弁論較健兒。亦不遽勝。特身入兵間。苦況共之。此時不能分析貴賤。須知丈夫宜入軍隊之中。食兵人之食。歷兵人之路。然後始不爲放言高論。以斥武人。時余之衣甲亦溼。甲鏽赤可照眼。所騎馬則拔自泥塗。乃爲

雨。漬。幾。幾。不。能。出。匣。惟。齊。伯。司。頗。善。修。飾。不。露。窘。狀。艱。苦。亦。由。吾。人。不。審。何。由。淨。潔。至。此。且。振。衣。刷。冠。噴。以。花。露。革。靴。中。亦。不。見。泥。滓。鞍。上。橫。巨。棒。輪。轉。如。飛。此。人。在。拖。東。余。時。見。其。弄。此。而。所。部。亦。間。有。人。如。彼。修。治。整。潔。然。則。斯。人。直。足。與。天。爲。難。竭。盛。雨。泥。塗。之。力。乃。不。能。困。其。人。良。足。稱。異。余。行。時。老。卡。俾。曰。吾。在。家。有。時。稱。我。爲。胖。人。顧。肉。少。則。堅。肉。重。將。成。爲。流。質。今。茲。吾。身。已。不。患。爲。流。質。脫。能。歸。者。人。將。呼。我。爲。瘦。損。之。老。卡。俾。矣。週。身。皆。水。大。類。十。月。中。吾。父。釀。酒。之。罈。酒。幾。溢。而。出。美。克。爾。今。試。抱。吾。身。作。束。溼。狀。更。懸。之。樹。上。庶。幾。水。盡。吾。支。體。或。得。乾。余。曰。吾。輩。被。雨。想。敵。師。之。困。更。甚。於。吾。軍。爾。飢。餓。時。當。知。自。慰。彼。敵。軍。之。奇。餒。更。不。如。爾。爾。心。當。可。釋。然。老。卡。俾。曰。美。克。吾。自。禮。拜。一。起。每。日。收。束。其。腰。圍。已。縮。三。四。度。猶。冰。筋。受。日。逐。漸。而。融。余。曰。爾。果。縮。其。腰。圍。如。是。之。急。則。我。異。日。回。告。拖。東。之。意。中。人。得。母。爲。爾。焦。悚。方。爾。被。甲。時。幾。欲。令。彼。女。郎。爲。爾。結。甲。縑。且。自。詡。其。壯。碩。老。卡。俾。曰。初。厭。其。肥。大。類。負。販。之。夫。日。惡。其。笨。重。然。炫。之。婦。人。之。前。則。殊。佳。今。汝。謂。我。汝。究。何。欲。於。世。獨。無。所。戀。且。視。此。

世界殊小。幾欲以一箕蓋之。須知彼美果忘我者。則我視之。仍如天人。果吾得彼者。他物殊無所求。余曰。汝曾乞婚於岳氏乎。老卡俾曰。吾已陳請其父。府尹方料量彈子。竟未吾聽。吾第二次又言之。府尹方料。予與甲匠語。余力請曰。請丈以女孫之手見予。府尹忽迴視曰。左耶。右耶。吾知其心不之屬。他日則又問之。是日適爲爾之歸期。吾則極力陳請。此老憤極斥余曰。此非論婚之時。且俟王勳大集。再行告我。於是老卡俾沿道論婚事。邐迤遂登高阜。余遙矚見處余下者。爲亞溫河。縈轉如帶。抱叢林而逝。日光穿樹。樹下之河。則日光甚黯淡。稍遠者。則平疇高低不一。黍稷稻粱。雜色交錯。鱗陸間接。直至於麻溫而止。其處余右者。有碧山隱然。近於巴索處。余左者。則爲萌特地。勢高下少平坦。而布斯多巨鎮。隱於礮臺之後。灰色之河灣。水光淪漣。澹白風帆。引於其上。居吾足之下。即爲慶珊之橋。吾軍屯於草磧。薪火星星然。空中如結煙燄。有修途繞亞溫直趨西摩瑟。其下則余軍騎士方迤邐前。東翼之偵探隊已行。殆遵此杉木而前。直出林表。路忽左轉。余方四矚。而流電尙出雲間。見敵騎直

趨空曠之地。絕塵而奔。來猶旋風。鋼矛作青色。直撲吾偵探之隊。而隊長咸出刀。而偵探之隊遂裂。彼軍直趨大軍而來。吾軍力與之角。敵我之騎交雜。刀光上下不定。而敵騎均藍衣。少頃。藍衣騎士忽狂奔而去。吾軍與之結團而戰。縱橫可百餘步。吾軍少闕。而敵騎復前。左右四突。跨籬而出。乃陷澤中。吾軍攢矛刺之。藍衣軍不能敵。二軍均有死亡。呼聲與刀聲交雜。瞥然敵軍已逃聚。而吹角收殘軍。徐徐投林而去。吾軍以騎追之。而敵已渺。時日光淒黯。河流澌澌。草間人馬之聲四徹。遙見藍衣之軍既退。有一軍官策馬獨後。似有所思。前軍疾行。此軍官仍不與之合。且引首回盼。老卡俾如有所覺。而余亦恍然而悟。乃並騎同前。老卡俾曰。趣取路出此叢林。可及彼騎。余曰。吾曹果有倖者。或得見此虜。遂鞭馬踐崗泥。直下向林間。力騁果合。大道見藍衣軍已遠。獨此軍官尙夷猶道左。面容受日而黝。鬚色純黑。騎高骨之馬。方余二騎下時。此騎士立馬相余二人。出劍匣中。亦出手槍於腰下。以馬韁啣諸口。力夾其馬。馬騰上向余二人。余奮迅而前。來騎引劍劈余以槍。向老卡俾。火揚彈出。越老

卡俾而過。火光已薰老卡俾之面。顧敵刀近余。乃不能及。余力挽其腕。竟爲余擒。橫之鞍上。遂載此囚歸隊。藍衣騎隊方欲追余。余已合大軍矣。老卡俾曰。此槍洞之火。若爲余雍毛髮。余曰。敬謝上帝。爾乃不死。爾不見吾大軍已趣大路。吉利獨馬爲前敵。余今慎置此囚於大軍中。囚曰。爾果事上帝者。速斬吾首。不能受羈至此。爾之縋我。大類乳嬰。吾何以堪。且爾軍皆僇。吾胡能面彼。余曰。天下果有勇者。吾未嘗加以凌踐。汝果能授刃於我。則我可以攜手同行。囚曰。可。乃立擲其刀。余遂釋囚。整其衣。從我行。告余曰。吾惟留意敵兵。故徐落陣後。適爲爾禽。老卡俾曰。君未見禽之前。騎士尙在我。適至者。君將如何。囚曰。然則二君必死其一。老卡俾曰。如君言。吾輩亦殊倖。不爲汝。此時囚引目視余曰。吾曾見君於沙黎巴利中。非耶。吾名阿吉利。爲皇家騎士。余曰。憶之。君少頃當面吾大將撒克遜。君第須此。迨易囚時。君歸矣。囚笑曰。吾意與斷脰爲近。吾王大將斐佛亨方哮怒。必無囚可易。蒙茅王果欲得價。或以質見贖爲可。吾身臨行間。卽此已爲收局。實則從軍之時。亦希圖得賞。甯復死戰。老卡俾

忽曰敵軍已散。胡以隱隱尙有巨陣。屯於山次。余曰。此步隊爲數可四五營。其後尙有騎隊。吾思王當知備。老卡俾曰。王何由知。此時王方立樹陰。與議員語。中有一人嚮我而趣。語未已。忽見一騎直奔余許。呼曰。立者其將軍克利格乎。王傳宣請將軍與議。余謂老卡俾曰。此囚汝監之。吾且與議。余言旣趣馬向王所。此時吉利倭德伯西佛加森撒克遜何利士諸大將咸在。此外尙有十餘人。均以遠鏡觀山次敵軍。王已下馬倚樹立。义手於胸。色頗怏怏。樹後侍者引馬環走。馬噴沫示其勇狀。神駿可愛。余近時王曰。羣公聽之。由此而觀。似天意初不吾佑。新集之害爲吾策所不及料者。若劈空而至。撒克遜曰。此何關天。正吾輩疏忽。所以至此。設吾夜來直趨布斯多。夜中已入城。胡至爲敵騎所阨。倭德曰。吾初意良未知敵之步兵已偪我爲陣。撒克遜此事吾已預言。即拖東府尹與伯西亦一一言之。甌已破矣。歎息徒懈。士心惟圖長策。力完此甌。佛加森曰。以吾計之。不如長驅向布斯多。成敗一付諸天。果天佑我。我卽據城而守。今雖荆棘塞途。亦須引身犯之。無恤。言時衆皆謂然。咸曰。上帝必臨。

我不臨敵。伯西曰。此舉愚哉。天授爾機。爾棄不取。今機宜既失。乃欲冒死出此下策。巨敵當吾前。約計可四五千衆。而吾軍所屯。爲勢復偏。大河互之。乃徒涉以圖圍城。嚴城據吾前。勁敵躡吾後。彼城人能開關延我。一無所疑耶。脫登陴。不納吾軍。則前後受敵。此軍可以立殆。下官謂諸公所策。真下下哉。伯西旣論斷。聞者皆息其譴。時東嚮矛光照眼。居乎山光樹色之中。王望敵憂甚。伯西曰。以將軍策之。何術足以解此困。語時以七寶之鞭叩石而語。伯西曰。吾軍若渡河。與彼相持。無待城軍之出。亦一奇策。今不審王軍。胡以坐守弗動。此何策也。果破敵師。此城必爲吾有。若一擲而敗。後亦無繼。王曰。撒克遜將軍之意云何。撒克遜曰。伯西言善。進兵爲佳。惟渡此小橋。以迎大敵。而勢亦非易。若以臣之見。不如毀慶珊橋。向南岸行。用張軍勢。因利乘便。始與之搏。倭德曰。巴索一帶。隊尙未整。今已整之。如老將軍撒克遜言。沿河南行。令軍司馬出令列隊。府尹塔木兒曰。今須繞道嚮加拉斯。達揭西文小河。繞倭西斯達。入鍋洛西轉策斯西。是間之衆。均歸心於王。王一出號令。且雲集響應。王無語。久

乃曰。此時謀臣言人人殊。寡人何能自決。惟此事關係。不屬余一人。以彼忠篤之農民。舉義從我。彼人禍福。均寡人爲之。衆皆知責任之重矣。吉利曰。王應天順人。乃搗謙如是。眞民主哉。臣深知敵軍騎士在河上絕少。橋折至易。折橋則整兵向巴索。彼固不能揭河來尾吾事集矣。巴索去威爾西近。其中人民必簞豆迎師。王作無聊聲曰。如將軍言。試一爲之。復曰。以衆意策之。勝敗如何。寡人晨起聞倫敦消息。獲商賈二百餘人。以爲皆改正教人。將斬之。又出令傾國皆爲兵。令搏我倭德曰。王舉義師。國人皆以王爲義。彼暴君何爲。簡民爲兵。適足爲眞主驅除。且辱王固以我爲賊。久之。我將賊。彼王聞言大悅曰。安知吾輩不能僥倖以成大功。亨利當日固自以爲敗。迨褒斯倭一戰。議論始定。今羣公謀定。人各爲戰。更半句鐘。吾兵立動。老將撒克遜以所部與塔木兒將軍爲合後。衛吾輜軍。此重要之責。輜車外衛之以騎士。王語旣衆。將各歸所部。簡卒吹角。大出令。俄頃大隊皆整。先鋒隊已向巴索。先鋒隊爲諦溫中五百衆。其次爲西摩塞水軍。又次則拖東農兵。又次則萌澤及一帶開鑛之夫。以

下依次而進。最後爲礮隊。更後則輜重。余軍爲殿。尙有騎士夾車而行。余行時尙見斐佛亨絳衣之兵。沿河與吾同行。尙有矛兵涉河來撲。幸騎士力戰。敵不能入。撒克遜引槍迴馬。厲色視之。敵兵亦不敢犯。

第三章

余書敘此戰事。乃大類車繞空路而行。令觀者瞋其目。今當緣事係之以日月。方審余言之非謬。汝輩聞余敘述。尤能了了。此時軍行爲六月二十七號。至於遲明。至一村鎮。村爲佛耶姆。天復陰沈而雨。泥塗接天。顧雖如是。軍猶力前。次於倭斯。俾乾其衣襦。平明。威爾西隊。列於校場。王大嘉歎。以軍中修治整潔。訓練亦日進。王簡視訖。余歸隊。忽見有礦工之卒。羣集天主教堂之前。聞其同伴立於車上宣講。狀似狂獷。車中人言既衆。譁贊。余輩雜諸人中。羣聽。車中人。兇獠。無匹。赤髮垂額。二睛突出。髮際其聲磔磔。然呼曰。吾奚不爲救主立功。且爲神上之神行罰。吾黨胡不能自由。且吾來爲昇平來。不然。則亦不屬心於天主。今此中有偶象。殆爲巴爾之妖神。似此禮